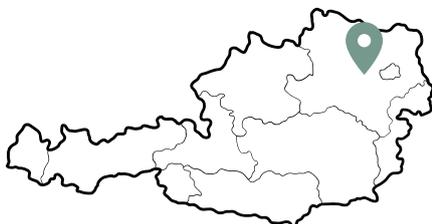


Broschüren „Gut gerüstet für die Hitze“ für 24h-Pflegekräfte



Bundesland: Niederösterreich, Weinviertel, Waldviertel
Größe des Gebiets: 814 km²
EW-Zahl: 37.412 (KLAR! Regionen Weinviertel Süd und Kampseen, Stand 2024)
Lokale, klimabedingte Stress- & Störfaktoren: Hitze
Vulnerable Gruppen: Pflegebedürftige Personen, 24h-Pflegekräfte



Beschreibung

Im Rahmen dieser gemeinsamen Maßnahme der beiden KLAR!-Regionen „Südliches Weinviertel“ und „Kampseen“ wurde die bestehende Broschüre „Gesund trotz Hitze“ vom Umweltbundesamt in verschiedene Sprachen übersetzt.

Die Pflege zuhause wird von vorwiegend ausländischen Pflegekräften durchgeführt. Da viele 24h-Pflegekräfte nur über eingeschränkte Deutschkenntnisse verfügen, wurden Informationsmaterialien auch in der Muttersprache der Pflegekräfte erstellt.

Es wurde in beiden KLAR!-Regionen erhoben, woher die 24h-Pflegekräfte kommen und dann entschieden, dass die Broschüre in fünf Sprachen übersetzt werden soll. Die Übersetzungen ins Bulgarische, Slowakische, Tschechische, Rumänische und Ungarische erfolgte durch Native Speaker aus der Region. Zusätzlich wurde ein Wörterbuch mit wichtigen Begriffen des Alltags eingefügt. Die Broschüren wurden gedruckt und in allen Gemeinden mit dem Ziel aufgelegt, sie den Pflegekräften bei der Anmeldung zu übergeben. Die Broschüren stehen ebenso zum Download zur Verfügung (https://www.weinviertel-sued.at/Gut_geruestet_fuer_die_Hitze).

Klimabedingte Gefahren „Hitze“

In der KLAR!Region Weinviertel Süd wird neben einem höheren Temperaturniveau auch die Anzahl der Hitzetage pro Jahr von 11 auf bis voraussichtlich 18 Tage ansteigen und somit zu einer weiteren Erhöhung der Hitzebelastung führen. Damit verbunden nimmt die Anzahl der Tropennächte zu und steigt auf rund 4 pro Jahr an. Das führt zu vermehrter Hitzebelastung mit Auswirkungen auf die Gesundheit der Bevölkerung. (Regionales Klimainfoblatt, https://klar-anpassungsregionen.at/fileadmin/user_upload/FACTSHEETS/33_KLAR_-Suedliches-Weinviertel_OS.pdf)

Durch den Anstieg der Temperatur und die Zunahme an Hitzetagen, kommt es besonders bei älteren Menschen zu einer stärkeren Belastung des Herz-Kreislauf-Systems. Auch die Arbeit für die 24h-Pflegekräfte ist bei höheren Temperaturen belastend.



Da immer mehr 24h-Kräfte aus dem Ausland bei uns tätig sind, wollen wir mit den Informationen in ihrer Sprache Barrieren abbauen und sie willkommen heißen und gleichzeitig Wissen über die Gefahren von Hitze aufbauen, da die Betroffenheit in der Region immer größer wird.

Alexander Wimmer, KLAR!-Manager Südliches Weinviertel



Zentrale Akteurinnen und Akteure

KLAR!-Regionen
Weinviertel Süd
und Kampsees

Die gesamte Planung und Durchführung dieser Maßnahme wurde von den beiden Regionen gemeinsam organisiert.

Gemeinden in
den KLAR!-
Regionen

Die Gemeinden sind für die Ausgabe der Broschüren an die 24h-Kräfte zuständig. Die Verteilung erfolgt bei der Anmeldung bei der Gemeinde.

24h-Pflegekräfte

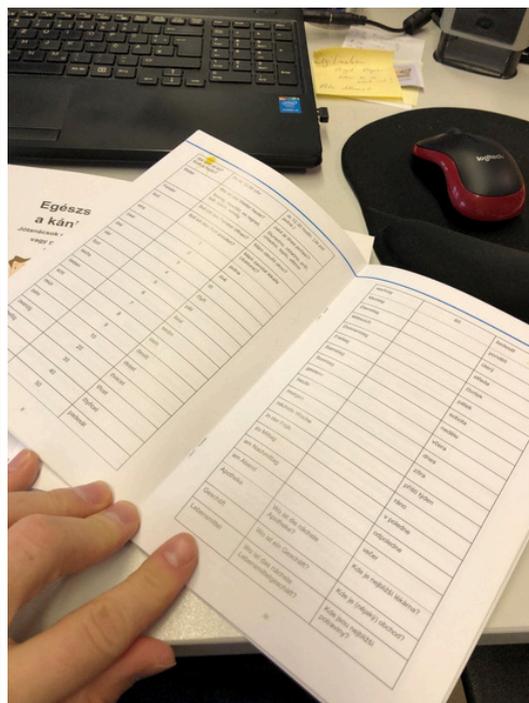
Sie sind die Zielgruppe dieser Maßnahme und tragen durch die Anwendung der Hitzetipps und die Weitergabe an die Pflegebedürftige und deren Angehörige als Multiplikatorinnen zu einer Verbreitung der Informationen bei.

Agenturen für
24h-Kräfte

In manchen Fällen übernehmen die Agenturen die Anmeldung bei der Gemeinde. In diesen Fällen übernehmen sie die Weitergabe an die Pflegekräfte.

Umweltbundes-
amt

Das Umweltbundesamt hat die Broschüren auf Deutsch erstellt und die Übersetzung in die verschiedenen Sprachen der 24-Pflegekräfte genehmigt.



Hitzeschutzbroschüren in verschiedenen Sprachen



Vulnerable Gruppen, die berücksichtigt werden

Im Projekt wurden zwei vulnerable Gruppen adressiert:

Pflegebedürftige: Pflegebedürftige Menschen sind durch Hitze stark gefährdet. Die Gefahr steigt mit steigendem Alter, da sowohl die Fähigkeit zur Wärmeregulierung und auch das Durstempfinden bei älteren Menschen abnimmt. Geringe Flüssigkeitszufuhr und die abnehmende Fähigkeit zu schwitzen führen dazu, dass Wärme schlecht abgegeben werden kann und sich der Körper schneller erhitzt. Insbesondere Personen mit Erinnerungslücken vergessen zu trinken. Vor allem im Frühsommer, wenn sich der Organismus noch nicht auf die wärmeren Temperaturen umgestellt hat und bei lang anhaltenden Hitzeperioden ist die Gefahr für Pflegebedürftige besonders hoch.

24h-Pflegekräfte: Die Pflegekräfte halten sich an den Wohnorten der zu Pflegenden auf und leiden ebenfalls unter den hohen Temperaturen. Mit dem Wissen um Maßnahmen gegenüber den Auswirkungen von Hitze werden auch sie besser auf Hitzeperioden vorbereitet.

Highlights

- 24h-Pflegekräfte wirken als **Multiplikator:innen**, da sie ihr Wissen im Laufe der Zeit an verschiedene Klient:innen weitergeben können.
- Übersetzung in die Sprache der Pflegekräfte zeigt, dass **Arbeitskräfte willkommen** sind und ihre Arbeit **wertgeschätzt** wird.
- Die Übersetzung wurde durch **Native Speaker** aus dem KLAR!-Netzwerk übernommen. Dadurch konnte Geld gespart werden, das für den kostenintensiven Druckprozess notwendig war.
- Das zusätzlich hinzugefügte herausnehmbare Wörterbuch mit wichtigen Ausdrücken soll vor allem neuen Pflegekräften helfen, die **Sprachbarriere zu überwinden**.

Herausforderungen und Erfolgsfaktoren

Herausforderungen

- Erreichen der Zielgruppe: Verteilung der Broschüren durch Gemeinden gelingt nicht überall gleich gut
- Anpassung an aktuelle Gegebenheiten: Eventuell mittlerweile nicht mehr aktuell in Bezug auf die ausgewählten Sprachen

Erfolgsfaktoren

- Effizienter Ressourceneinsatz: Übersetzungen wurden durch Native Speaker aus dem Netzwerk der KLAR!-Regionen übernommen, Verteilung durch Gemeinden
- Einbindung aller relevanten Akteure: Agenturen, die Pflegekräfte vermitteln, unterstützen bei der Verteilung der Broschüren
- Kooperation zwischen KLAR!-Regionen ermöglicht effektive Planung und Umsetzung

Wie geht es weiter?

Die Maßnahme ist abgeschlossen, die Broschüren werden nach wie vor in den Gemeinden verteilt und stehen als Download zur Verfügung. Falls sich herausstellt, dass sich die Herkunftsländer der 24h-Pflegekräfte im Laufe der Zeit ändern, könnte die Broschüre in einer zukünftigen Maßnahme in andere Sprachen übersetzt werden.

Weiterführende Links und Kontaktperson

Alexander Wimmer – KLAR!-Manager Weinviertel Süd

Link zu den Broschüren: https://www.weinviertel-sued.at/Gut_geruestet_fuer_die_Hitze